

# 베트남 결혼이주여성을 위한 상호문화교육 연구 -민속 문학 <바리공주>와 <세 자매>를 활용하여-

김보경

(부산외국어대학교 박사과정)

1. 들어가는 말
2. 민속 문학을 활용한 상호문화교육
  - 2.1. 한국 문화 교육에서 상호 문화 교육적 접근
  - 2.2. 상호 문화 교수-학습 모형의 의미
3. 한국 문화 교육에서의 민속 문학 활용
  - 3.1. 민속 문학 제재 선정 과정 및 기준
  - 3.2. 민속 문학 활용의 교육적 효과
  - 3.3. <바리공주>와 <세 자매>의 내용과 비교 분석
4. 상호문화교육 모형을 바탕으로 한 교수-학습의 실제
  - 4.1. 민속 문학을 활용한 문화 교육적 가치 및 방안
  - 4.2. 민속 문학을 활용한 문화 교육의 실제와 적용
5. 나오는 말

## 국문초록

본 연구에서는 베트남 결혼이주여성이 한국 사회에서 주체적이고 긍정적으로 정주하기 위한 상호문화교육 방안을 마련하는 것을 목적으로 한다. 연구 방법으로는 주제 면에서 강한 유사성을 보이는 한국의 설화 <바리공주>와 베트남의 전래동화 <세 자매>를 비교·대조하는 활동을 중심으로 문화 교육 활용 가능성 논의를

www.kci.go.kr

위한 교수·학습 방안을 제시하고자 한다.

이에 본 연구는 이야기 구조상의 유사성을 살펴보고 구성 요소별 비교를 진행하여 문화적 요인을 살펴보고 과제를 부여하는 방식으로 수업 모형을 만들어 보고자 한다. 이는 모국 문화와 한국 문화 사이의 상호작용에 초점을 두어 자기 이해를 확대하는 동시에 한국 문화에 공감하여 한국 사회에서의 긍정적인 정체성 확립의 기회를 제공할 수 있다는 데 의의가 있다고 본다.

**|주제어|** 상호문화성, 민속 문학 활용 교육, 결혼이주여성, 문화 비교, 상호 문화교육

## 1. 들어가는 말

현대 한국 사회에서 외국인 거주자의 증가<sup>1)</sup>와 더불어 다문화 시대가 도래함에 따라 다양한 문화적 배경을 가진 구성원 간 소통의 중요성이 부각되고 있다. 한국 사회도 더 이상 단일 민족 국가가 아닌 현실에서 다문화적 이해는 매우 중요한 과제이다. 서로 다른 문화적 배경을 가지고 있는 구성원들이 서로 다른 문화를 이해하고 존중함으로써 문화적 소통이 가능할 때 진정한 사회통합이 이루어질 수 있을 것이다(신승혜, 2015).

특히, 결혼을 통해 한국에 정착하게 되는 결혼이주여성들은 한 가정의 일원으로서 한국 사회에 중요한 위치에 있으며 이들이 긍정적으로 상호작용할 수 있는 소통 능력을 배양하는 것이 매우 중요하다. 이들의 생활 실태 조사 결과 한국에서 정착하는 동안 한국어 의사소통뿐만 아니라 사고방식이나 가치체계, 생활 습관 차이 등에서 어려움을 겪고 있는 것으로 나타났다(이홍자·김춘미·박명숙, 2015). 이들이 한국어 구사 능력이 있음에도 불구하고 한국 사회에 원활하게 적응하지 못하는 것은 언어와 문화 사이의 관계 때문이다. 한국어 교육이 언어(말)에 의한 의사소통 측면이 강조되고 있는 가운데, 문화 교육이 정상적으로 이루어지

1) 2024년 8월 기준 출입국 외국인 정책 통계 월보에 따르면, 이주노동자, 유학생, 새터민, 입국 재외 동포, 중도입국자 등을 모두 포함한 외국인인 2,639,521명이고 이 중 결혼이주여성 146,623명이다.

지 않기 때문에 오는 문화적 충격, 문화 이질감에서 한국 문화 거부까지 이어지는 외국인도 있다(권오경, 2009). 이들은 이주와 정착의 과정에서 사회화, 가족관계의 어려움, 언어소통의 제약, 건강 문제, 지원 체계 부족 등 여러 문제에 직면하게 된다(김미중·김태임·권윤정, 2008).

본 논문의 학습 대상자인 결혼이주여성은 잠시 한국에 머물다가 돌아가는 입장과는 다르게 한국 사회의 구성원이자 가족으로서 중심적 역할을 담당하고 있다. 가정과 사회의 중심 구성원으로서 존재하지만 가치관, 생활습관, 행동양식 등의 차이로 중심 구성원으로서의 역할을 감당하지 못하고 주변인으로 정체되고 있는 것이다. 이러한 부적응으로 인한 문제는 개인의 문제뿐만 아니라 사회에서의 긍정적인 정체성 확립에 저해 요소로 작용한다. 결혼이주여성을 비롯한 다문화 가족이 한국 사회에서 안정화된 정주를 위해 건강한 정체성을 확립하는 것은 매우 중요한 과업이라 할 수 있다(서현주·김영순, 2023). 이 과업을 수행하기 위해 가장 필요로 하는 것을 가족관계라고 판단하여 가족관계의 유지에 필수적으로 요구되는 효(孝) 문화에 대해 이해하고자 한다. 가족관계의 이해는 한국 사회의 구성원으로 살아가기 위해 의사소통 기능 습득과 더불어 안정적인 한국 생활에 꼭 필요한 부분이다. 가족 구성원 사이에 강한 심리적, 정서적 유대감을 필요로 하기 때문에(김봉석, 3011:1) 인간의 가장 기본적인 사회적 관계는 가족관계이다. 이러한 이유로 한국 문화 교육을 가족 중심의 '효'를 제재로 한 민속 문학을 활용한 교육 방안을 제시하고자 한다. 민속 문학 중에서 문화들 간 공통 기반 형성과 동시에 비교 가능한 문화 간 차이가 있는 한국의 설화 <바리공주>와 베트남의 전래동화 <세 자매>를 한국 문화 교육에 활용해 보고자 한다. 한국의 설화 <바리공주>를 어떤 전통문화를 내포하고 있는지 어떤 교육적 가치가 있는지, 나아가서는 활용 가능성에 대해 탐색해 보도록 하겠다. 이는 심도 있게 한국 문화를 이해할 수 있는 문화 요소들이 다양하므로 한국인의 사고방식, 생활 습관, 관습 등을 여러 방면으로 다가갈 수 있을 뿐만 아니라 한국인의 지혜, 슬기, 심성이나 가치관 등도 쉽게 이해할 수 있을 것이다. 또한, 기존의 '효'가 여성이 주체가 되어 있어 결혼이주여성 학습자들에게 한국 전통문화에 공감할 기회를 제공할 수 있

며, 자문화와 한국 문화에서의 전통문화와 현대 문화를 상호 비교하면서 인식하는 기회를 제공할 수 있다는 데 큰 의미가 있다고 본다. 이는 한국 문화의 주입이 주가 되기보다 주제가 유사한 베트남의 전래동화 <세자매>와 비교하여 서로의 문화에 대한 이해를 바탕으로 하기 때문에 결혼이주여성의 문화를 쉽게 수용할 수 있는 내용이 담겨 있으며 이를 연결할 수 있는 매개체가 될 수 있을 것이다. 즉, 결혼이주여성들이 모국 문화에 대한 자긍심을 잃지 않고 한국의 문화와 원활하게 상호작용하며 양국의 이야기를 다양한 관점에서 비교·대조하여 한국과 베트남 문화의 공통적인 정체성과 정서를 제시할 것이다. 이를 통해 결혼이주여성의 한국어 능력뿐 아니라 상호 문화 관점에서의 한국 문화 이해 역량을 높일 수 있기 때문에 이 활동이 다문화 교육의 맥락에서 이론적 의의와 교육적 효용을 지닐 수 있을 것이다.

이에 본고에서는 두 작품의 구조상의 유사성을 살펴보고 구성 요소별 비교를 진행하여 문화적 요인을 살펴보고 과제를 부여하는 방식으로 수업 모형을 만들어 보고자 한다.

## 2. 민속 문학을 활용한 상호문화교육

문화를 통한 효율적인 한국어 교육은 시기적으로는 1990년대부터 시작되어 2000년대부터 2010년 사이에 ‘국제 통용 한국어교육 표준 모형 개발’ 1단계에서 문화 항목을 독립된 영역으로 인정하여 한국어 문화 교육의 중요성이 특히 강조되었다(김중섭, 2017). 2010년대 후반부터 현재에 이르는 연구에서는 학습자의 국적, 연령에 맞춘 맞춤형 교육, 문화 간 소통 능력을 중시하는 연구 등으로 연구 영역이 확산되면서 내용도 심화 발전되고 있는 추세이다. 문화 교육을 어떻게 효과적으로 수행할 것인가에 대한 교수법 연구가 본격적으로 시작되면서 단순한 문화적 지식을 전달하는 것을 넘어 문화 간 의사소통 능력의 배양에 목표를 두고 있다. 2000년대 중반부터 한국어 문화 교육에 관한 문제점을 제시하여, 상호문화교육의 방안을 축척해가고 있는 과정에 있다(장한업, 2009).

이를 위한 다양한 교수법으로 프로젝트 학습, 역할극, 현장 체험 학습 등이 제안되고 있는 추세이나, 한국어 교육에서 문학 작품을 활용한 문화 교육은 주로 내용 읽고 질의응답, 토론, 대본 만들기, 연극하기 활동 중심이 주된 문화 교육으로 이루어지고 있다. 이에 본 연구에서 정형화된 활동에서 벗어나 작품을 재구성 및 재창작하여 사회 및 문화적 배경, 상호 텍스트성 등의 맥락에서 이해할 수 있도록 한다. 또한, 상호 문화를 공감적, 비판적, 창의적으로 수용하고 그 결과를 바탕으로 상호 소통하는데 의의가 있다고 본다.

## 2.1. 한국 문화 교육에서 상호 문화 교육적 접근

상호문화성이란 '문화와 문화 간의 접촉과 만남을 통해 이루어지는 개별 문화와 변화, 문화 사이의 동등한 상호작용으로 공통의 문화적인 표현 형식을 창출할 수 있는 가능성이며(박인철, 2010), 이주민의 문화적 정체성을 긍정적으로 인식하는 과정이다(오정미, 2020;1285). 이는 다른 문화와 언어를 가진 사람들이 개인적 혹은 사회적 차원에서 타인과 맺는 관계에서의 상호작용을 의미한다(조연하, 박덕유, 2020;1261). 상호문화성은 학습자에게 한국 사회의 문화뿐만 아니라 목표 문화와 자문화 사이의 상호 관계, 즉 소통에 집중해야 한다는 것을 강조하고 있다. 개별 문화의 고유함을 인정하는 동시에 보편성을 제시하기 때문에 거부감이나 선입견 없는 태도를 취할 수 있다고 하였다.

다문화교육의 초기에는 각국의 문화를 녹여 통합시키고자 한 미국의 다문화교육이 한국의 다문화 사회에서 주요한 교육의 방향이었다. 하지만 현재는 유럽에서 시작된 상호문화교육이 교육적 가치와 필요성을 인정받으며 새로운 교육의 패러다임으로서 주목받고 있다(정영근, 2006; 32). 즉, 문화의 다양성보다는 문화와의 관계, 상호성에 집중한다. 문화간 내적 연관성을 이루는 과정은 특정한 문화를 흡수하거나 배제하는 것이 아니라 각자의 문화가 가지는 다양한 문화를 동시에 인정하는 것이다. 이는 하나의 문화가 다른 문화와 관계를 맺고 각자가 또 다른 문화와 관계하는 수평적 관계 맺음이라 할 수 있다(최재식, 2006). 이러한

상호작용의 과정에서 타문화에 대한 이해를 넘어 타인과의 다양한 만남을 통해 적극적인 의사소통의 실천 또한 가능해지는 것이다(이병준·한현우, 2016; 정기섭, 2011). 상호문화교육 방안 차원에서 텍스트를 활용한 상호문화교육 연구도 지속적으로 발표되고 있다.<sup>2)</sup>

본 연구의 목표는 문화들 사이의 연관성, 즉 상호작용을 통해 학습자가 자기 문화를 정확하게 인식하는 중 타문화와의 관계를 이해하는 방향이다.

## 2.2. 상호 문화 교수-학습 모형의 의미

한국어 교육에서 문화 교육은 1980년대 비교적 이른 시기부터 시작되었지만, 의사소통 능력 중심이 주류를 이루었고, 문화 교육의 방향 또한 학습자가 무리 없이 의사소통이 가능하도록 문화를 보조적 수단으로 활용하는 수준으로 이루어져 한계가 있었다. 그러나 이후 문화적 정체성을 실천하기 위한 문화 능력을 신장하는 논의들로 그 방향이 심화되었다(윤여탁, 2013:148-151). 한국어 학습자들은 이미 자문화에 대한 학습을 바탕으로 무의식적으로 자문화 정체성을 형성하고 있기 때문에 이러한 자원을 활용하여 한국 문화 지식을 이해, 해석, 자기화하여 새로운 문화적 정체성을 형성할 수 있도록 교육 설계하는 연구들이 제시되었다(이원희, 2017). 이것이 한국어 교육에서 상호문화교육의 관점에 대한 논의가 진행된 것과 밀접하게 관련된다. 타자로서의 문화를 접하는 학습자의 경험이 모국 문화에 대한 경험과 인식, 관점을 기반으로 한다는 것이 상호문화교육의 전제이다. 다문화사회가 도래함으로 인해 상호문화교육이란 용어는 더 이상 낯설지 않다.

상호문화교육이란 단순히 한 문화에 동화되도록 만드는 것이 아니라 서로 다른 문화를 이해하고 수용해 나가는 과정에서 상호 이해를 증진시키는 것이다(조연하·박덕유, 2020:1261). 즉, 다른 문화의 사람들과

2) 상호 문화적 감수성을 위한 소설교육 연구(장현정·우신영, 2019), 결혼이민여성의 정체성 확립을 위한 상호문화교육방안(신승혜 2015), 동화를 활용한 상호 문화 감수성 교육 방안 연구:유학생 대상의 플립드 러닝 방식을 중심으로(고경민, 2020), 상호 문화교육을 위한 아시아 설화에 대한 새로운 접근과 이해(오정미, 2020)등이 있다.

개인적, 사회적 차원에서 맺는 관계에서의 상호작용을 의미한다. 학습자가 낯선 문화권의 사람들과 생산적인 업무 관계와 효율적인 대인관계가 가능하도록 상호 문화적인 연구를 통해 얻은 이론 및 행동양식을 신속하게 중개해 주는 행위라고 할 수 있다. 서로 다른 문화권의 사람들이 문화적인 차이로 인해 생기는 갈등을 막기 위해 상대 문화권에 알맞은 행동 능력을 습득하는 교육이다. 상호문화교육의 출발점은 타인이 아니라 자기 자신에게 있는 것이다.

상호문화교육의 접근법을 연구한 학자들 중에 Ch. Partoune(2000), C. Clement(2001), H. Maga(2007), 장한엽(2014) 등이 제시한 절차를 살펴보면 다음 <표 1>과 같다.

<표 1> 상호문화교육의 접근

파르툰 (Partoune)	클레망(Clement)	마가(H. Maga)	장한엽
① 중심탈피	① 자기중심에서 벗어나기	① 자신의 고유한 해석 체계를 인식하기	① 자문화 인식
② 타인의 세계로 입장	② 타인의 입장이 되어보기	② 타인의 문화를 발견하기	② 타문화 발견
③ 협상	③ 협력하기	③ 문화적 행동을 관찰하고 분석하기	③ 양문화 비교
	④ 타인이 현실과 나를 어떻게 보는지 이해하기	④ 고정관념에 대해서 활동하기	④ 타문화 관용(수용)
		⑤ 자신의 문화와 타인의 문화 간에 관계를 설정하기	
		⑥ 타인의 문화를 내면화하기	

※ 유사한 맥락으로 이어지는 부분 음영표시

표에서 살펴보면 음영으로 처리되어 있는 ①자문화에 대한 인식 ②타인 문화의 이해 ③협력하기 ④타문화의 수용(마가H. Maga) ⑥타인의 문화를 내면화하기까지가 비슷한 맥락으로 이어진다. 그중에서 마가(Maga)의 이론은 ④고정 관념에 대해서 활동하고 ⑤자문화와 타문화의 관계를 이해하는 단계가 추가되어서 본 논문의 학습자와 더 적합한 단계라고 판단되어 마가의 교수-학습 단계를 활용하고자 한다.

이에 프랑스 마가(Maga)연구진의 2005년 발표 내용(장한업, 2009: 650-651)을 기반으로 상호문화교육의 교수-학습 단계를 6단계 모형으로 구체화하여 제시한 바 있는 상호 문화 교수-학습 모형을 기반으로 본 논문에서 선정한 민속 문학을 제재로 활용하여 다문화 교육을 위한 교수-학습 방안을 마련하고자 한다.

상호문화교육 1단계는 문화의 개념을 이해할 수 있는 단계이다. 보통 의상, 음식, 건축물 등의 구체적 산물에서 개인과 사회의 가치, 의도, 주장 등 무형의 산물까지를 문화의 개념이라 칭한다. 2단계는 자기 문화의 특성에 대한 객관적 인식과 비판적 검토 과정이다. 자신의 문화의 특징에 대한 정확한 인식 없이 다른 문화에 대한 이해는 불가능하다. 3단계는 타인의 문화를 발견하고 객관적으로 인식하게 하는 것이다. 다음 단계인 4단계에서의 문화 비교를 위해 필요한 기초과정이라고 할 수 있다. 4단계에서는 자신의 문화와 타인의 문화를 모두 객관적으로 바라보고 비교하며 공통점과 차이점을 찾아본다. 이러한 과정을 통해 서로 다른 문화 간에도 인류 공통의 가치와 관점이 존재하고 있음을 알게 된다. 5단계는 타인의 문화와 자신의 문화 사이에 서로 다른 관점이 있을 수 있으며, 이러한 차이점은 상대적이라는 점을 이해하는 단계이다. 마지막 6단계는 타인의 문화를 이해하고 수용하며 새로운 관점과 가치 등 인식의 체계를 갖추게 되는 단계이다.

본 논문에서는 이러한 상호문화교육의 교수-학습 모형에 기반해 민속 문학을 제재로 활용하여 상호문화교육을 위한 교수-학습 방안을 마련해 보고자 한다.

### 3. 한국 문화 교육에서의 민속 문학 활용

민속 문학은 한 민족의 공통적인 생활양식, 가치관 등의 문화적 요소를 담고 있는 문학 장르이다. 이는 인류 공통의 원형적 주제를 다루면서도 동시에 각 나라의 가치관, 생활양식 등의 문화 차이가 반영되어 나라별 특수성을 보이며 전승되어 왔다. 이러한 맥락에서 민속 문학은 문학으로서의 가치뿐만 아니라 타문화의 이해를 통한 자문화의 변별적 특성을 이해하는 데에도 매우 유용한 문화적 가치를 지닌다(이가원, 2019). 민속 문학에 내재된 전통적 가치관, 삶의 방식, 정신, 민속 등은 일상문화, 생활문화, 언어문화 등의 내용과 정신의 근간을 이루는 가장 한국적 삶의 이해의 표본이 되므로(양민정, 2008), 한국 문화 교육의 제재로서 매우 적절하다고 본다.

이에 결혼이주여성이 한국 사회의 구성원으로서 적응하며 살아가기 위해 필요한 문화 교육의 방법으로 민속 문학을 활용하고자 한다. 한국 문화로서의 민속 문학을 이해하며, 자국 및 한국 문화의 특수성을 이해하며 문화적 정체성의 형성에 그 의의가 있다.

#### 3.1. 민속 문학 제재 선정 과정 및 기준

민속 문학은 그 자체로도 문화 교육 자료로서 충분한 가치가 있지만 그중에서 공통 서사를 가진 작품은 타문화 사람들에게 연대를 경험하게 하고, 상호문화교육에 독보적인 텍스트일 수밖에 없다(오정미, 2023). 민속 문학을 활용한 효과적인 상호문화교육에 적합한 텍스트를 선정하기 위해 내용적 측면에서는 한국인의 정서, 가치관이 포함되어 있고, 교육적 측면에서는 문화적 보편성과 흥미를 유발할 수 있어야 한다. 결론적으로 문화적 다양성을 이해하면서도 한국인의 정서와 문화를 반영할 수 있는 텍스트를 선정하는 것이 중요한 것으로 볼 수 있다. 이를 바탕으로 결혼이주여성을 위한 상호문화교육에서 민속 문학 선정 기준을 다음과 같이 제시하고자 한다.

첫째, 한국인의 정서, 가치관, 일상 문화를 반영하여 문화적 맥락을

이해할 수 있다.

둘째, 학습자의 흥미를 유발할 수 있는 흥미로운 주제를 통해 문화적 특성이 잘 드러나야 한다.

셋째, 자문화와의 공통점을 찾을 수 있는 내용을 포함하여 자문화와의 유사점과 차이점을 비교·분석할 수 있는 내용이어야 한다.

넷째, 여성이 주인공이 되어 이야기를 이끌어가며 결혼이주여성의 공감대를 형성할 수 있다.

이러한 기준을 종합하여 오랫동안 문화 간 공통의 기반을 형성하면서도 차이점이 있는 대상을 활용할 필요가 있는데 한국의 <바리공주>와 베트남의 <세 자매>는 비슷한 주제가 드러나 보편성과 객관성을 지니며 쉽게 공감할 수 있으면서도 각 나라의 가치관과 구체적인 문화가 반영되어 차이점을 보이는 특징이 있다. 유사성과 차이점, 여성이 주체가 되는 점으로 보아 결혼이주여성에게 적합한 텍스트가 될 수 있을 것이라 기대된다. 이러한 보편성과 특수성은 자문화와의 재인식 및 성찰을 바탕으로 한국 문화에 대한 깊이 있는 이해의 기회를 가질 수 있을 것이다.

이와 같은 이유로 한국 문화 교육을 위해 활용할 민속 문학으로 한국의 설화 <바리공주>와 베트남의 전래동화 <세 자매>를 선정하였다.<sup>3)</sup> 이는 한국인의 사고방식이나 문화 및 언어 관습이 반영되어 있어 학습자가 한국인의 정서와 가치관을 인지하고 그 표현 방식도 알 수 있어서 훌륭한 교육 제재가 될 수 있을 것이다.<sup>4)</sup> 또한, 자국의 이야기와 비슷한 작품을 통해 거부감보다는 흥미와 친밀감을 느낄 수 있어 결혼이주여성을 위한 문화 교육으로 유용하다고 생각된다. 이에 한국의 전통적 가치를 자문화와 비교하여 서로의 문화적 공통점과 차이점을 살피고 분석함으로써 문화 차이를 인정하고 받아들이는 상호 문화적 소통의 장을 마련하고자 한다.

3) 셰익스피어 희극 중 <리어왕>과도 가족간의 갈등 및 희생에서 유사한 구조를 가지고 있다. 이는 효가 동서양 모두에 중요한 주제가 됨을 알 수 있다.

4) 민형식, 조항록, 유석훈, 최은규외(2005)에서는 문학 텍스트를 통한 문화교육에서 전통문화와 민속은 오랜 역사를 가진 한국의 이해에 필수적인 부분이라고 하였다.

### 3.2. 민속 문학 활용의 교육적 효과

〈바리공주〉는 한국의 전통 설화 중 하나로, 주로 민담과 신화의 장르에 속한다. 본 논문의 대상인 결혼이주여성이라는 점을 고려하여서 작품 속의 주인공이 자기 삶을 주도하고 개척하는 여성이라는 점, 베트남과 한국은 유교 문화 국가라는 공통점이 있다는 점에서 위 작품을 활용하기로 하였다. 한국 현대 사회의 빠른 변화로 전통적 ‘효’의 개념은 현대 사회에서 변화하거나 사라지는 양상으로 여성에게 희생과 헌신을 강요하고 있지는 않는 실정이지만 전통적 ‘효’의 가치관을 작품을 통해 이해함으로써 한국 사회에서의 가족과 사회를 이해해 나가는 연장선이 될 수 있을 것이다. 또한, 민속 문학은 어려서부터 저절로 배우는 정서적인 부분이 들어 있어 서로의 문화를 거부감 없이 이해하며 수용해 나가는 과정에서 문화 간 상호 이해를 증진 시킬 수 있을 것을 기대한다. 결국 목표 언어를 사용하는 사람들에 대한 이해가 증진되어 궁극적인 목표인 언어를 통한 원만한 의사소통과 더불어 정서적 공감할 수 있는 가치를 지니고 있다. 그 자체가 구전을 통해 전승되어 온 민족 고유의 ‘이야기’이므로 한국어를 학습하는 외국 학습자에게 더없이 좋은 학습 자료가 될 수 있을 것이다. 이처럼 민속 문학을 통한 문화 교육은 목표 언어 학습의 여러 분야를 동시에 향상시킬 수 있다는 점과 흥미를 동반한 문화 교육을 꾀할 수 있다는 점에서 그 교육적 가치가 매우 크다 할 수 있다.

특히, 결혼이주여성은 단순히 한국어만을 배우는 외국인이라 아니라 삶의 터전을 한국으로 옮겼기 때문에 그들의 문화와 함께 한국의 문화를 이해시켜 한국 사회의 문화를 자연스럽게 받아들이고 이해할 수 있는 다문화적인 요소가 필요하다. 이를 위해 자문화와 목표 문화의 공통점을 제시하여 주는 것이 가장 효율적일 것이다. 이러한 관점은 상호문화교육을 통해 한국 사회의 문화에 대한 기초 지식을 습득하고 다문화적 능력을 배양하며 한국 사회 안정적으로 정착하기 위한 다문화 교육이 목표하는 바와 같다고 할 수 있다. 아울러 민속 문학은 오랫동안 한 문화에서 전하여 내려왔고, 유사한 내용의 동화들이 각국에 널리 퍼져 있기

때문에 그 내용을 매개로 해서 문화 학습이 가능하다고 보았다.<sup>5)</sup> 이때, 일방적인 한국 문화의 전달이 아니라 자문화에 대한 이해와 함께 다양한 문화적인 요소를 매개로 이야기할 수 있는 민속 문학으로 선정하였다.

### 3.3. <바리공주>와 <세 자매>의 내용과 비교 분석

이 장에서는 각 작품의 줄거리를 간단히 소개하고 공통점, 차이점, 문화 요소를 비교 분석해 보고자 한다.

#### 3.3.1. <바리공주>와 <세 자매>의 줄거리

두 이야기의 내용과 구조를 비교하기 위해 추출한 줄거리의 주요 요소는 다음과 같다. 먼저 <바리공주>와 <세 자매>의 줄거리를 살펴보도록 하겠다.

##### ▣ <바리공주>의 줄거리

㉠ 국왕 부부가 결혼하기 전에 점쟁이의 예언을 무시하고 그 해 아내를 맞이하여 딸을 계속 낳게 되었다.

㉡ 여섯 딸을 낳고 일곱째마저 딸을 낳아서 결국 그 자식을 버리게 된다. 그 딸은 버려진 아이라는 뜻으로 이름을 '바리'라고 짓게 된다.

㉢ 바리의 나이가 15세쯤 국왕은 불치병을 얻게 된다.

㉣ 병을 고치기 위해서는 신비한 약물이 필요하다.

㉤ 국왕 부부의 나머지 딸들은 신비한 약물을 구하러 가는 것을 거절한다.

㉥ 버려졌던 일곱째 바리공주는 부모님을 위해 약물을 찾아 나선다.

㉦ 약물을 구하러 가는 길에 무장 신선을 만나 고된 일을 겪고 그와 결혼하여 아이들을 낳아주고, 여러 해가 지나서 약물을 구하여 돌아온다.

㉧ 힘들게 약을 구해 돌아온 후에는 이미 부모님이 모두 세상을 떠난 후였지만 신비한 약물로 인해 다시 부모님은 다시 살아나게 된다.

5) 이희숙 외(2007) 전래동화가 공유하는 공통 요소들은 문화권 사이에 교량 역할을 담당하면서, 다른 언어를 구사하는 사람들 사이를 연결 시킨다고 했다.

베트남의 전래동화 <세 자매>의 줄거리를 살펴보면 다음과 같다.

▣ <세 자매>의 줄거리

㉠ 아버지를 일찍 여의고 홀어머니가 홀로 힘들게 세 자매를 키워 시집을 보낸다.

㉡ 세 자매가 모두 시집을 가고 혼자 남은 어머니는 늙고 병들게 된다.

㉢ 다람쥐 편으로 마음을 담은 편지를 써서 딸들에게 보낸다.

㉣ 첫째 딸과 둘째 딸은 어머니를 봉양하기를 거절한다.

㉤ 다람쥐는 항아리를 닦고 있던 큰딸을 거북이로, 실을 짜고 있던 둘째 딸을 거미로 변하게 하는 벌을 준다.

㉥ 셋째 딸은 어머니의 소식을 듣자마자 정성으로 어머니를 모시며 효녀라고 칭찬받으며 행복하게 산다.

3.3.2. <바리공주>와 <세 자매>의 공통점

앞서 살펴본 두 민속 문학의 구조상 공통점을 살펴보면 다음<표 2>와 같다.

<표 2> <바리공주>와 <세 자매>의 공통점

	공통점	해당항목
1	자식들이 떠나고 부모가 병을 얻는다.	㉠, ㉡
2	다른 자식들은 모두 부모를 봉양하기를 거절한다.	㉢, ㉣
3	막내가 부모를 봉양하기 위해 최선을 다한다.	㉤, ㉥
4	특별한 능력이나 마법적인 요소가 등장한다.	㉢, ㉣㉥

첫째, 두 이야기 모두 어린 시절 부모가 병을 얻으면서 이야기가 시작된다.

둘째, 다른 자식들은 모두 부모 모시기를 거절한다.

셋째, 착한 여주인공은 터무니없이 순종적이고 희생적이다. 이것은 가부장적 사회에서 여성의 역할에 대한 편협한 고정관념과 시각을 보여주

는 것이라고 할 수 있다. 부모님을 도와주지 않았던 다른 자식들은 악덕이며 순종만이 미덕이다. 특히, <바리공주>에서 바리는 부모로부터 버려졌음에도 불구하고 갖은 고된 일을 자처하여 부모님을 구한다. 작품에서는 여전히 여성의 효와 더불어 희생이 주목받는다. 바리공주가 효도를 하기 위해서는 자신이 바라지도 않는 결혼을 하고 자식을 낳고 여러 가지 고난을 겪어나가야만 한다. 여기서 '여자'라는 설정은 사회적 관계이자 사적 관계망의 상징이다(이정훈, 2018).

넷째, <바리공주>는 신령한 존재와의 만남, 마법적인 힘을 통해 문제를 해결하고 <세 자매>는 다람쥐의 마법적인 요소가 등장한다.

### 3.3.3. <바리공주>와 <세 자매>의 차이점

반면, 차이점은 다음<표 3>과 같다.

<표 3> <바리공주>와 <세 자매>의 차이점

	<바리공주>	<세 자매>
가족 관계	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 일곱째는 딸이라는 이유로 버림을 받는다.</li> <li>· 딸로 태어나 비참한 삶을 산다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 세 딸 모두 어머니의 사랑을 받는다.</li> </ul>
결말	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 일곱째가 신비한 약물을 구하러 가는길에 고된 일을 겪는다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 다람쥐가 언니들을 별준다.</li> </ul>

차이점에서 가장 두드러지는 점은 <바리공주>는 딸(남아선호사상)이기 때문에 버려진 여자아이의 일대기다. 아버지를 위해서 원하지 않는 결혼을 감행하며 아버지를 구하려고 하지만, 이승에서의 영화를 거부한다. 이는 여자로 태어나 사회의 규범에 따르기 위해 치러야 할 운명을 다루고 있다고 보았다. 즉 여자의 의무와 삶은 현재에도 유효한 여성들의 딜레마라고 할 수 있다.

### 3.3.4. <바리공주>와 <세 자매>의 서사적 장치와 특징

두 작품의 공통점과 차이점을 종합하면 다음과 같은 서사적 장치와

특징들을 찾아낼 수 있다.

〈표 4〉 서사적 장치와 특징

남아선호사상	〈바리공주〉 주인공은 아들로 태어나지 않았다고 해서 가족에게 버림받는다.
효(孝)사상	〈바리공주〉는 자신을 버린 아버지를 구하기 위해 각종 허드렛일을 서슴지 않는다. 〈세 자매〉에서는 ‘효’를 위한 일방적인 희생을 강요하지는 않는다.
남성중심 가부장제	결혼하여 반드시 아들을 낳아야 한다. (우리 전통 사회의 여성들의 원망과 한이 내재화된 것이다.)
여성성(女性性) 또는 모성(母性)	바리로 하여금 시간의 힘, 세월의 고통을 넘어설 수 있게 한 힘이며 바리의 ‘자기희생적’ 여성상 또는 모성이다.
유교사상	유교사상의 영향으로 가정 내에서 ‘효’와 부모 봉양을 중요한 가치로 강조하고 있다. 유교적 영향으로 집단주의 문화를 지속적으로 양산하고 있으며, 가장 대표적으로 가족주의를 유지하는 가운데 ‘우리’의 의식 <sup>6)</sup> 이 그대로 존재한다고 할 수 있다.

한국의 설화 〈바리공주〉와 베트남의 전래동화 〈세 자매〉의 비교·대조를 통해 효의 표현방식과 문화적 배경에서 분명한 차이점이 있음을 알 수 있었다. 한국의 설화 〈바리공주〉가 자식의 희생, 무조건적인 사랑을 강조하고 초자연적인 요소가 포함되어 있는 반면 베트남의 전래동화 〈세 자매〉는 보다 현실적이고 가족의 연대, 책임과 의무를 강조하였다. 효의 표현 방식에서도 한국은 목숨을 바친 희생과 헌신으로 ‘효’를 강조하였다면 베트남은 일상적인 가족관계 속에서 현실적이고 실질적인 효의 개념을 반영하고 있음을 알 수 있다.

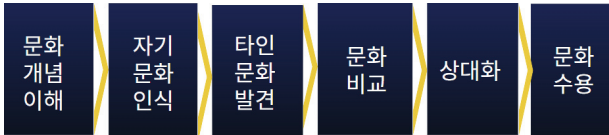
이와 같이, ‘효’의 개념이 각각의 문화와 가치관을 반영하고 있다. 이러한 차이점을 이해할 때 상호 문화소통은 문화가 중첩된 부분의 공통

6) 내가 속한 집단에서 ‘나’를 포함해서 나타낼 때 ‘우리나라’, ‘우리집’, ‘우리학교’라고 표현하며 ‘우리’를 떼어 놓지 않는다. 이러한 한국인의 집단주의는 가족주의 의식에 뿌리를 두고 ‘우리 엄마’, ‘우리 아빠’, ‘우리 아들’ 등 ‘우리’를 사용하는 대상들을 살펴보면 혈통을 중시하는 의식이 스며있다.

점과 차이를 이해하고 소통하고 번역하고 접침의 태도를 취하게 된다(장한업, 2016).

#### 4. 상호문화교육 모형을 바탕으로 한 교수-학습의 실제

앞서 기술한 바와 같이 본 장에서는 <그림 1>과 같이 상호문화교육을 위한 교수-학습 모형은 ‘문화 개념 이해 → 자기 문화 인식 → 타인 문화 발견 → 문화 비교 → 상대화 → 문화 수용’의 단계로 이루어져 있다(김윤주, 2015:14).



<그림 1> 상호문화교육 교수-학습 모형

이를 토대로 <바리공주>와 <세 자매>를 활용한 각 단계의 교수-학습 내용과 방법에 대해 <표 5>와 같이 논의해 보기로 한다.

<표 5> 교수학습방안

단계	학습목표	활동방법
1단계 문화개념 이해	작품의 기본개 념 및 주인공 이해	▲ 여성으로서의 삶을 자신의 경험과 작품 속의 주인공과 비교하여 설명하기
2단계 자기문화 인식	베트남 전래동화 <세 자매> 분석	▲ 작품의 줄거리 및 문학적 요소 분석
3단계 타인문화 발견	한국 설화 <바리공주> 분석	▲ 작품 속 한국의 전통 가치와 상징 찾기 ▲ 작품의 줄거리 및 문학적 요소 분석

단계	학습목표	활동방법
4단계 문화비교	공통점과 차이점 인식	<ul style="list-style-type: none"> <li>▲ 두 작품의 주제, 문학적 요소, 문화적 요소를 표로 작성하여 비교·대조 활동</li> <li>▲ 두 작품의 공통점과 차이점을 찾기 위해 토론한 결과를 통한 양국의 공통된 정서 인식</li> </ul>
5단계 상대화	비교를 통한 이해와 성찰	<ul style="list-style-type: none"> <li>▲ 두 문화의 특성을 문화적 관점에서 성찰</li> </ul>
6단계 문화수용	문화적 수용 정서 공감	<ul style="list-style-type: none"> <li>▲ 이해와 수용을 통한 정서 공감</li> <li>▲ 현대적 관점에서의 재해석 필요</li> <li>▲ 작품의 재구성 및 재창작 활동</li> </ul>

#### 가. 1단계 : 문화 개념 이해

여성의 역할은 지역, 문화, 경제적 배경, 정치적 상황 등에 따라 다양하게 변화되어 왔다. 전통적인 사회 구조와 현대적인 변화에 따라 가치관, 종교관, 의상 등과 같은 다양한 측면에서 이야기 나누며 학습자의 흥미를 유발하고, 각국의 삶의 모습이 다른 이유에 대해 생각해 보는 시간을 가진다. 이는 학습자가 원래 지니고 있던 경험과 생각을 활성화함으로써 깊이 있는 자문화에 대한 이해의 기회를 갖도록 하는 것이다.

보통 옛이야기 속 여성은 수동적이고 약하다. 자신의 의지와는 상관없이 누군가의 부인, 딸, 어머니로 등장하는 일이 많다. 남성이 학문과 무술을 연마하고 나랏일을 하는 동안 여성은 옷 입고 물 길고 밥하는 장면도 종종 나온다. 신데렐라 콤플렉스도 보인다. 그러나 <바리공주>의 바리는 당차고 용감한 부분도 있다. 현시점에서 우리의 모습과 가치관에 대해서도 생각해 볼 수 있는 기회를 마련하도록 한다. 사회적 자구책이 없이 개인적 관계망(삼종지도)에 의해 삶을 영위해야 하는 여성의 환경을 고려했을 때, 바리공주의 경우는 가장 비참한 여자의 삶이다. ‘딸’이기 때문에 버림받고 뒤늦게 찾은 아버지를 위해 위험천만한 여정을 떠나는 삶은 여성으로서 삶의 기반이 없는 상황이다. 이런 부분에 대해서 생각해 보게 하고 자유롭게 이야기를 나눈다.

나. 2단계 : 자기 문화 인식

먼저 베트남의 〈세 자매〉를 읽고 줄거리를 파악하여 줄거리의 주요 요소를 추출하여 대화를 나눈다. 이때 교사의 유도 질문과 학생들의 응답을 통해 주요 사건과 요소를 추출해 낼 수 있다. 이는 학습자 스스로 잘 알고 있으리라 예상된다. 자신의 문화를 객관적으로 바라보는 단계를 통해 단순히 타문화에 대한 이해만 하는 것이 아니라 자기 이해를 확대하고 문화적 정체성을 갱신하는 방향으로 나아가는 것이다.

다. 3단계 : 타인 문화 발견

한국의 〈바리공주〉의 줄거리와 주요 요소를 추출한다. 교사는 이야기의 흐름을 미리 제작해 두어 하나의 항목씩 제시해 본다.

바리공주가 버려진 이유는 아버지의 ‘분노’에서 출발하지만 보다 근본적인 이유는 ‘딸’이기 때문이다. 바리공주는 그 원인에 대해서 절대적으로 무력하다. 바리공주는 버려진 딸로 비참한 삶을 살지만 자신을 버린 부모가 다시 찾아와 신비한 물을 구해올 것을 부탁한다. 이러한 비정상적인 청탁이 가능한 이유가 바로 ‘혈연’이기 때문이다. 자신의 바람대로 아들로 태어나지 않았다고 딸을 버릴 수 있는 이유도(남아선호사상), 죽어가는 자신의 목숨을 살리기 위해 간청할 수 있었던 근거도 ‘딸’(혈연)인 것이다. 결국 품 안에서 키운 여섯 딸은 아버지의 간청을 거절하지만 바리공주는 부모를 위해 길을 떠난다. 자신을 버린 부모를 위해 길을 떠나는 희생적 자질이 부각된다. 하지만 부모 없이 남에게 얹혀서 살아가는 주인공에게 현실적으로 다른 선택의 여지도 없었을 것이다.

아버지를 위해 의지적으로 길을 떠나던 바리공주에게 남성과의 결혼 생활과 출산은 또 하나의 순응과 희생의 시간이었다. 오로지 여자인 몸으로 홀로 헤쳐 나가야 하는 상황이다. 즉, 출산과 육아, 가사노동의 시간은 여자로서 독자적으로 감당해야 할 일로 ‘효’라는 가치로 설명하기 힘든 실정이다. 이때 ‘효’에 대해서 서로의 생각을 발표해 보도록 한다.

위 두 단계 자문화 인식 및 타문화 발견의 단계를 거쳐서 학습자들은 자문화와 타문화의 상호작용을 서로 거쳐 서로의 문화를 지각하고 인식한다.

## 라. 4단계 : 문화 비교

앞서 각각 살펴본 <바리공주>와 <세 자매>의 공통점과 차이점을 비교해 보는 단계이다. 이야기의 흐름에서 공통적으로 발견되는 요소들을 비교해 보고 이를 통해 보이지 않는 공통된 문화가 있음을 발견할 수 있다. 이야기 곳곳에 반영된 사회적 문화적 특성과 사상, 가치, 관점 등에 대해 이야기를 나누며 그 과정에서 문화의 특수성과 보편성을 깨닫게 한다. ‘효’라는 제재 속에서 어떤 덕목이 있는지, 때로는 희생을 강요하지는 않는지에 대해서 서로 비교해 볼 수 있는 시간을 갖는다.

가족 내의 희생, 헌신을 대신하는 유대관계는 언뜻 보기에 생물학적이고 자연적인 것, 즉 선천적 또는 생득적인 것처럼 여겨지지만, 다른 한편으로 그것은 일정한 의도성을 가지고 장기간에 걸쳐 주입되고 훈육된 결과이기도 하다. 좀 더 정확히 말하면, 자식은 부모를 ‘사회적으로 학습하여’ 사랑하는 것이다(김봉석, 2011:2). 우리는 이 단계에서 양국의 공통의 정서 체험을 나누고자 한다. 버려진 주인공이 자기 자신을 버린 부모의 병을 고치기 위하여 온갖 고난을 무릅쓴다는 것은 매우 극적이기 때문에 우리는 효에 관련된 심층적인 고민과 토론을 이어나가면서 우리 정서에 대해 이야기 나눌 수 있다.

## 마. 5단계 : 상대화

앞서 자신과 타인의 문화를 비교하며 공통점과 차이점을 찾아냈고, 그 배경에 대해 생각해 보았다. 따라서 각각의 문화는 고유의 특성이 있고, 문화를 보는 관점이 고정된 것이 아니라 서로 다른 관점이 다양하게 존재할 수 있음을 이해하는 단계이다. 특히 민속 문학이기 때문에 현대 사회에서는 달라진 점등을 인지하게 할 필요가 있다.

## 바. 6단계 : 문화 수용

두 민속 문학을 통해 두 문화를 알게 되고 둘 사이의 공통점과 차이점을 통해 타인의 문화를 이해하고 인식할 수 있도록 노력해야 한다. 문화라는 것이 단순하고 유형적인 것만 있는 것이 아니기 때문에 서로의 문화를 발견하고 인식하고 이해하려는 노력이 필요하다. 이러한 노력

을 통해 서로 소통해 나갈 수 있어야 한다.

이 단계는 본 활동의 가장 마지막 단계로 자문화의 인식과 타문화의 발견 활동이 잘 이루어졌는지를 확인해 보고자 한국 문화와 자문화의 상호 관계성을 학습자끼리 토의하고 이해해 보는 시간을 가진다. 또한 <바리공주>의 서사 구조를 현대의 관점에서 재해석하여 작품을 재구성하여 재창작해 보는 시간을 갖는다. 이를 통해 <바리공주>와 <세 자매>는 각각의 문화적 배경과 가치를 반영하면서도, 여성의 용기와 가족애라는 공통된 주제를 통해 상호 관계성을 갖고 있음을 확인하고자 한다. 두 이야기는 각각 효와 협력, 여성의 강인함을 강조하며, 이를 통해 한국과 베트남의 문화적 유사성과 차이점을 이해할 수 있다. 이러한 민족 문화의 비교를 통해 우리는 두 나라의 전통과 가치를 더욱 깊이 이해할 수 있으며, 다양한 문화 간의 상호 관계성을 탐구하는 데 중요한 자료가 될 것이다.

결혼이주여성들이 한국 출신 가족들의 전통적 ‘효’ 개념으로 인해 겪고 있는 어려움을 인식하는 것, 갈등을 겪고 있는 한국 출신 가족들의 문화적 배경을 이해함으로써 그들을 이해하고 수용해 나가는 것에서 더 나아가 문화 간 갈등을 극복하는 지혜로움을 모색할 수 있도록 현대적 각색을 위한 아래<표 6>과 같이 제시하고자 한다.

<표 6> 현대적 각색을 위한 제시어의 예

상호 이해와 존중	‘효’를 위한 일방적 희생보다 상호 이해관계를 강조
개인의 자아실현	자신을 희생하는 것이 ‘효’가 아니라 개인의 자아실현을 위해 노력

#### 4.1. 민속 문학을 활용한 문화 교육적 가치 및 방안

##### 4.1.1. 가족 중심과 효(孝)문화

상호문화교육 텍스트로서의 <바리공주>는 전형적인 한국인의 사상을 알 수 있다. 한국 사회는 개인보다는 가족 중심의 사고 문화를 가졌다. 유교의 영향으로 인해 부모에 대한 자식의 ‘효’ 사상이 중요하며 이것은 내 가

족 우선주의가 생기게 했으며 한국인에게 가족은 사회의 가장 기초적인 단위이면서 제일 중요한 단위인 것이다. 하지만 현대 사회에서의 ‘효’는 무조건적인 희생과 헌신을 요구하지는 않는 추세이다. 지나치게 ‘효’만 강조되었을 때 오히려 갈등의 원인이 될 수도 있을 것이다. 이러한 유교의 영향으로 가족주의 문화가 강조된 문화적 특징과 문제점을 토론을 통해서 서로 다른 의견을 나눌 수 있다. 작품을 통해 옛날 문화와 현대 사회의 문화를 비교해 보면 더 포괄적인 문화 학습이 가능하리라 기대한다.

1. 여러분의 나라에서 ‘효’의 개념과 한국 사회에서 바라는 ‘효’의 개념에 대해서 이야기해 봅시다.
2. 전통문화와 현대 사회의 문화의 변화에 대해 생각해 보고, ‘효’문화로 인해 나타나는 가족문화의 갈등과 해결 방안에 대해서 이야기해 봅시다.

#### 4.1.2. 현대적인 관점에서의 재구성

현대적인 관점에서 〈바리공주〉에서 나타난 ‘효’에 대한 문제에 대한 재해석이 필요하다고 본다. 작품에서는 효를 행한 자는 복을 받고 행하지 않은 자는 벌을 받는다는 메시지를 강하게 드러내고자 했으나 이에 대한 현대적 해석을 사뭇 다른 양상을 보인다. 현대 사회의 부모가 자식의 일방적인 헌신과 희생을 기대하고 있다고 보기는 어렵다. 두 작품 속에서 나타난 ‘효’에 대한 평가는 다른 방면으로 해석될 수 있으며 이는 자문화와 타문화를 바라보는 시각에도 적용 가능한 여러 가지 양상을 제시해 줄 것이다.

3. 현대 사회의 ‘효’에 대해 여러분의 생각을 자유롭게 표현해 봅시다.
4. 여러분이 작품 속의 주인공이었다면 어떤 선택을 했으며, 어떤 결말이 나왔을지 생각해 봅시다.

#### 4.2. 민속 문학을 활용한 문화 교육의 실제와 적용

본 연구에서 실행하고자 하는 민속 문학을 활용한 상호문화교육 프로

그림의 최종 차시별 계획안은 총 3차시로 다음 <표 7>, <표 8>, <표 9>와 같다.

<표 7> 상호문화교육 프로그램 1차시 교수·학습 계획안

1. 문화개념의 이해, 2. 자기 문화 인식				차시	1/3
대상	고급 한국어 학습자	일시	2024년11월	장소	000관 00호
목표	1. 문화의 개념에 대해 이해할 수 있다. 2. 자기 문화를 객관적으로 바라보고 이해할 수 있다.				
단계	내용				유의점
도입 (10분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 학습동기 유발</li> <li>여성의 다양한 역할 모습을 사진으로 제시하기</li> <li>- 사진과 관련하여 자신이 원하는 여성상과 현재 처한 상황에 대해서 자유롭게 이야기할 수 있도록 질문하기</li> <li>■ 학습 목표 제시</li> </ul>				사진 준비
전개 (35분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 베트남의 &lt;세 자매&gt; 읽고 이해하기</li> <li>- 작품의 기본 정보 소개</li> <li>- 각 장면별 이해 확인 질문 및 응답</li> <li>- 작품 속의 여성과 현재 사진의 상황, 또는 원하는 여성상을 발표해 보기</li> <li>- 학습자의 경험, 생각, 감성을 활성화하는 브레인스토밍을 활용하여 자연스럽게 연상되는 것에 다가갈 수 있도록 지도</li> </ul>				
마무리 (10분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 평가 퀴즈(O, X)</li> <li>&lt;세 자매&gt;의 특징과 관련한 OX퀴즈 풀기</li> <li>■ 차시예고</li> <li>한국의 &lt;바리공주&gt;에 대한 수업 예고하기</li> </ul>				OX퀴즈 준비

<표 7>은 상호문화수업의 첫 번째 단계로 문화에 대해 이해할 수 있도록 학습자의 동기부여와 호기심 유발을 위해 배경지식이 활성화될 수 있도록 하였다. 이후 타문화를 이해하고 문화 간 비교 활동을 시작한다. 타인 문화 발견 및 비교 활동은 <표 8>과 같다.

〈표 8〉 상호문화교육 프로그램 2차시 교수·학습 계획안

3. 타인 문화 발견 4. 문화 비교				차시	2/3
대상	고급 한국어 학습자	일시	2024년11월	장소	000관 00호
목표	1. <바리공주> 설화의 내용을 알고 타문화를 이해할 수 있다. 2. 자문화와 타문화를 비교하며 문화 지식을 획득한다.				
단계	내용				유의점
도입 (10분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 학습동기 유발</li> <li>&lt;바리공주&gt;책 표지를 제시하며 이야기 나누기</li> <li>■ 학습 목표 제시</li> </ul>				<바리공주> 표지 준비
전개 (35분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 한국의 &lt;바리공주&gt; 읽고 이해하기 (6분가량의 동영상 시청으로 대체 가능)</li> <li>- &lt;바리공주&gt;의 주요 요소 및 서사적 맥락 알기</li> <li>- 한국 문화와 자문화 비교 활동</li> <li>■ 문화 간 비교를 통한 토의 활동</li> <li>생각과 관점을 나눌 수 있는 기회를 제공하고 상호 작용 촉진</li> <li>그룹별로 &lt;세 자매&gt;와의 공통점과 차이점을 찾아보게 하고 느낀 점에 대한 토의 활동 유도</li> <li>- 문화적 맥락을 위해 다양한 측면을 비교할 수 있도록 유도(효, 여성의 역할, 가족의 기능 등 다양한 분야에서 질문)</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- 동영상 준비</li> <li>- 토의활동은 그룹으로 진행</li> <li>- 활동지 준비</li> </ul>
마무리 (10분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 정리</li> <li>공통점, 차이점을 간략하게 메모하는 과제 제시</li> <li>■ 차시예고</li> <li>자·타문화 비교를 통한 상대화 및 문화 수용</li> </ul>				

〈표 8〉에서와 같이 동료 학습자와 함께 발견한 공통점과 차이점을 중심으로 문화 간 비교 토의를 통해 생각과 관점을 나눌 수 있는 기회를 제공하여 상호문화적 태도를 발달하게 된다. 〈표 9〉의 과정에서 학습자에게 문화 간 상호 이해와 존중을 촉진하고 다양성을 수용하기 위한 활동을 해보고자 한다.

〈표 9〉 상호문화교육 프로그램 3차시 교수·학습 계획안

5. 상대화 6. 문화 수용				차시	3/3
대상	고급 한국어 학습자	일시	2024년11월	장소	000관 00호
목표	1. 자·타문화 비교를 통한 상호 문화 지식을 획득하고, 상호 이해할 수 있다.				
단계	내용				유의점
도입 (10분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 학습동기 유발</li> <li>지난 시간의 과제 활동들을 칠판에 붙여보는 활동</li> <li>■ 학습 목표 제시</li> </ul>				과제를 서로비슷한 생각끼리 붙일 수 있도록 지도
전개 (35분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 두 문화의 특성 성찰</li> <li>- 작품의 기본 정보 소개</li> <li>- 각 장면별 이해 확인 질문 및 응답</li> <li>- 작품 속의 여성과 현재 사진의 상황, 또는 원하는 여성상을 비교해 볼 수 있는 활동</li> <li>■ 현대적 관점에서 재해석</li> <li>- ‘효’의 개념을 현대적 관점에서 다시 생각해 보고, 작품 속 주인공이 나라면 어떤 선택을 하며 어떤 결말이 나올지 작품의 재구성과 재창작</li> </ul>				키워드제공: 일방적희생, 개인의 자아실현, 현대적 관점
마무리 (10분)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 정리</li> <li>- 작품의 재구성 과정에서 상호문화 능력 향상</li> <li>- 동료 학습자의 생각과 관점을 공유하며 상호작용 촉진</li> </ul>				

이상의 교육 프로그램은 문화 간 차이를 이해하고 상호 존중하는 태도를 함양하는 데 기여하는 것으로 볼 수 있다. 이러한 상호문화교육에 참여한 학습자들은 문화적 다양성을 수용하고 확장함으로써 실천적 관점에서의 긍정적인 영향을 받을 것을 기대한다.

## 5. 나오는 말

본 연구에서는 결혼이주여성을 대상으로 상호문화교육에 기반한 한국

의 설화 <바리공주>와 베트남의 전래동화 <세 자매>를 비교하고 교수·학습 방안을 개발하여 교육 현장에 적용하여 그 가능성을 모색하고자 연구하였다. 이를 위해 프랑스 마가(Maga)연구진의 발표 내용을 기반으로 상호문화교육의 교수-학습 단계를 6단계 모형으로 구체화하여 제시한 바 있는 상호 문화 교수-학습 모형을 기반으로 민속 문학을 제재로 활용하여 다문화 교육을 위한 교수-학습 방안을 마련하였다. 학습자들은 각 단계적 활동을 통해 자문화에 대한 성찰의 기회를 가지고 서로의 문화를 해석하고 이해할 수 있다. 이는 타문화의 인정에만 머무는 것이 아니라 타문화의 지식과 가치에 대한 이해를 넓히고 존중하는 태도와 더불어 자기 이해를 확대하고 문화적 정체성을 갱신하는 방향으로 상호문화능력의 신장을 의미한다고 판단된다.

이를 통해 양국의 보편적인 문화를 학습할 수 있는 동시에 양국의 다양한 특수 문화를 학습할 수 있었다. 이처럼 민속 문화 교육 내용의 측면에서 보편 및 특수한 문화를 다양한 관점에서 학습이 가능하다. 또한, 양국의 문화를 모두 경험한 학습자가 서로의 문화를 경험하고 이해하는 상호문화교육의 과정으로서 의미가 있다.

이러한 관점에서 한국어 문화 교육의 지향점은 상호문화교육을 통해 학습자가 한국 사회 구성원들의 일상생활에 내재된 행동양식을 학습하여 이를 토대로 한국 사회의 구성원으로서 문화 소통 능력과 한국 사회의 구성원으로서의 정주 능력을 갖추는 것이다.

이러한 활동을 통해 한국 문화 및 상호 문화에 대한 이해가 확장되고 자문화에 대한 재인식뿐만 아니라 한국인 삶을 총체적으로 이해하고 심미적 정서를 공유하는 매우 유용한 지식 기반으로 기능하기를 기대한다.

## 참고문헌

- 고경민(2020). 동화를 활용한 상호문화 감수성 교육방안연구, <건국대학교 동화와 번역 연구소>, 동화와 번역 39권.
- 고연희(2023). 설화 <마고할미>를 활용한 한국어교육 방안 연구: 중국인 고급 학습자를 중심으로, <다문화사회와 교육연구>, 제15권.
- 구선희·유승금(2008). 결혼이민자를 위한 한국어·문화 교육방안 연구-전래동화를 활용하여-, <한국어 교육> 제 19권 제 3호, 국제 한국어 교육학회.
- 권미경(2021). 유학생의 문화인식과 한국문화 학습에 관한 연구: 중국 국적 유학생을 중심으로, <교양교육연구> 제15권.
- 권오경(2009). 한국어 교육에서 문화교육 내용 구축 방안, <언어와 문화> 제5권 2호.
- 김미경(2012). 결혼이주여성의 고부갈등이 삶이 만족도에 미치는 영향에 관한 연구, 백석대학교 대학원 석사학위 논문.
- 김미중·김태임·권윤정(2008). 여성 결혼이민자의 건강증진행위와 피임에 관한 연구, <여성건강간호학회지>, 제14권 4호.
- 김봉석(2011). 바리데기 신화 읽기의 교육과정학적 함의 : 효(孝)의 내러티브를 중심으로, <한국 교육과정학회>, 교육과정 연구 29권 4호.
- 김영선(2001). 한국 전래동화에 나타난 유아과학교육 내용의 분석, <한국 영유아 보육학>(27).
- 김영순·김도경(2022). 결혼이주여성이 참여한 자조모임 공동체의 상호문화소통에 관한 연구, <다문화사회연구>, 제15권 2호.
- 김유리(2009). 상호문화교육 프로그램 개발에 관한 연구, 독일언어문학 제 97집, 박사학위논문, 서울대학교 대학원.
- 김윤주(2015). 국어교육, 한국어 교육 : 전래동화를 활용한 다문화 문식성 교육 -상호문화 교육 모형에 기반하여-, <한성대학교 한성어문학회> 한성어문학 34권 0호.
- 김정숙(2003). 통합교육을 위한 한국어 교수요목 설계 방안 연구, <한국어 교육> 14(3).
- 김정우(2020). 상호문화적 관점에서 본 한국문화교육의 방향 - 문학작품 번역과 해석의 경험을 중심으로, <한중인문학연구> 68권.
- 김중섭 외(2017). 2017년 국제 통용 한국어 표준 교육과정 적용 연구(4단계), 서울: 국립국어원.
- 김화영(2010). 문학언어 연구의 자평 : 스토리텔링 기호학의 이론과 방법론 연구, <현대문학이론연구> 40권 0호, 한국문학이론학회.
- 김희경(2023). 공감과 소통 능력 향상을 위한 다문화 교육 고찰: 한국어 학습자의 교육 사례 분석에 기반하여, <다문화콘텐츠연구>, 제 24호, 163-194.
- 문희진·김영순(2023). 한국어 학습자 상호문화교육 프로그램에 대한 체계적 문헌고

- 찰, <언어와 문화> 제19권 3호.
- 박순영(2015). 상호연관성 기반의 한국 현대시 이해 교육연구 : 한·중 현대시를 중심으로, 박사학위논문 서울대학교.
- 박인철(2010). 상호문화성과 윤리-후설의 현상학을 중심으로-, 철학 제103호.
- 서현주, 김영순(2023). 방문교육 서비스를 경험한 결혼이주여성의 정체성 변화에 관한 질적 연구, 여성연구 1호, 한국여성정책연구원.
- 신승혜(2015). 결혼이민여성의 정체성 확립을 위한 상호문화교육방안, <국제지역연구> 제19권 제1호.
- 신정아(2020). 비교문학을 활용한 한국어 교육 방안 -한·중 「혹부리 영감」설화를 중심으로, <한국문학언어학회>, 어문총론 제 85호.
- 안부영(2010). 국어교육: 한국어 교육 제재로서 전래동화가 가지는 이점에 대하여, <한국국어교육학회>새국어교육 86권 0호.
- 양민정(2008). 동아시아권 한국어 학습자를 위한 신화 활용의 문화교육 방안 연구: 한, 중, 일의 창세 건국신화 비료를 중심으로, <국제지역연구> 제11권 4호, 한국외국어대학교 국제지역연구센터.
- 오정미(2020). 상호문화교육을 위한 아시아 설화에 대한 새로운 접근과 이해: 베트남 설화를 중심으로, <교육문화연구> 제26권 제5호.
- 오정미(2008). 이주여성의 문화적응과 설화의 활용, <한국구비문학학회>구비문학 연구27.
- 오정미(2020). 상호문화교육을 위한 아시아 설화에 대한 새로운 접근과 이해 : 베트남 설화를 중심으로, <교육문화연구> 26권 5호, 인하대학교 교육연구소.
- 오정미(2023). 다문화사회를 위한 설화의 문화 교육 연구 동향과 전망 : 1999~2022년 국내 학술지 연구를 대상으로, <구비문학연구> 제68권.
- 윤여탁(2013). 다문화 사회의 문식성 신장을 위한 한국어 교육의 전략 -문화교육의 관점을 중심으로-, <한국국어교육학회>새국어 교육 94권 0호.
- 이가원(2019). 비교문학 관점에서 본 설화의 한국어 문화교육적 의의와 가치 연구, <한국문예비평연구> 제 45호.
- 이유경(2022). 외국인인을 위한 한국문화교육 연구의 현황과 과제, <한국어 교육>제 44권 4호, 263-300.
- 이병준·한현우(2016). 상호문화역량의 개념 및 구성요소에 관한 연구, 문화예술교육 연구 제11권 제6호.
- 이원희(2017). 국어교육학과 교육학의 교류, <국어교육학 연구> 52권 1호, 국어교육학회.
- 이정훈(2018). 무형문화재 ‘구전전통 및 표현’종목으로서의 설화연구 가능성 모색, <한국구비문학학회> 구비문학연구 50권 0호.
- 이홍자·김춘미·박명숙(2015). 베트남 결혼이주여성의 삶의 질에 미치는 영향요인 분석, <지역사회간호학회지> 26권 3호.

- 왕매·민정호(2021). 전래동화 비교를 통한 상호문화교육 방안 연구:중국 한국어학과 대학생들의 상호문화능력 향상을 중심으로, <문화교류와 다문화 교육> 제10권 5호.
- 장기섭(2020). 독일 학교에서 상호문화교육의 실행원칙과 실천사례, <문화교육연구> 제9권 1호.
- 장한엽(2020). 한국어 교육과 상호문화교육 -연속과 확장-, <국제 한국어 교육학회> 국제 학술발표논문집 2020권 0호, 국제 한국어 교육학회.
- 장한엽(2015). 외국어 교육과 상호문화교육 -상보적 관계를 중심으로, 한국프랑스어 문교육학의 학술대회자료집 <한국프랑스어문교육학회> 2015권 0호.
- 장현정·우신영(2019). 상호문화적 감수성을 위한 소설교육연구, <교육문화연구> 25권 5호.
- 정영근(2006). 다문화 사회의 학교와 상호문화 교육의 필요성, <상명대학교 교육연구소>.
- 정영근(2009). 한국사회와 다문화에 대한 교육학적 성찰, <한국 교육철학학회>교육철학 44권 0호.
- 조연하·박덕유(2020). 상호문화교육에 기반한 춘향전 교수·학습 방안 연구 : 한국어 고급학습자를 대상으로, <인하대학교 교육연구소> 교육문화연구 26권 5호.
- 조향록(2015). 다문화 사회에서의 한국어 교육 실재와 개선방안 -주요 교육 실시 체계를 중심으로-, <국제한국어교육학회> 한국어 교육 24권 1호.
- 주지영(2023). 한류 콘텐츠를 활용한 외국인 학습자 대상 한국 고전문학 교육 방안: 드라마 <옷소매 붉은 끝동>을 중심으로, <다문화콘텐츠연구> 제44호.
- 지현숙(2010). 한국어교육에서 문화 교육과정 연구의 새로운 탐색-소위 '다문화 교육'을 넘어, <국제한국언어문화학회> 한국언어문화학 제7권 제1호.
- 최재식(2006). 상호문화상의 현상학: 문화중심주의를 넘어 상호문화주의로, <철학과 현상학 연구> 제 30호.
- Maga, H.(2007). Former Les Apprenante de FLE à l'interculturel, Francparler, AIF.

## 필자 소개

성 명 김보경

소 속 부산외국어대학교 외국어로서의 한국어 교육 박사과정

주 소 부산광역시 금정구 금샘로 485번길 65

전자우편 hello4540@nate.com

www.kci.go.kr

## Abstract

# For Vietnamese Marriage Migrant Women Intercultural Education Research - Using Folk Literature <Princess Bari> and <Three Sisters> -

Kim, Boh-gyeong

(Busan University of Foreign Studies)

This study aims to develop intercultural education programs to help married immigrant women settle in Korean society in a proactive and positive manner. The research method involves comparing and contrasting the Korean folktale 'Princess Bari' and the Vietnamese fairy tale 'The Three Sisters,' which exhibit strong thematic similarities. Through this, the study seeks to propose teaching and learning strategies for discussing the cultural educational potential of these stories.

This study will examine the similarities in narrative structure and conduct a comparative analysis of the components to explore cultural factors, ultimately creating a teaching model that incorporates assignments. This approach focuses on the interaction between the home culture and Korean culture, aiming to enhance self-understanding while fostering empathy towards Korean culture. It is significant as it provides opportunities for married immigrant women to establish a positive identity within Korean society.

**[Key words]** Interculturality, Folklore-based education, Immigrant women, Cultural comparison, Intercultural education

투고일 2024. 10. 11 / 심사일 2024. 11. 19 / 게재확정일 2024. 11. 24

